

Насилие над женщинами не является единичным случаем.

Женщины, подвергнувшиеся насилию, имеют права.

Насилие мужчин над женщинами распространено среди всех слоёв и национальностей. Оно многообразно в его проявлениях: побои, истязания и изнасилования также причисляются к нему, как и угрозы, незаконное лишение свободы, постоянный контроль, повседневные оскорбления и унижения.

Право и закон в Германии сегодня однозначно стоят на стороне женщин, подвергшихся насилию, и поддерживают их. У пострадавших женщин имеется много вопросов и им нужна информация:

- ▶ как теперь быть?
- ▶ каким образом будет производиться моё финансовое обеспечение?
- ▶ где я могу жить?
- ▶ хочу я или должна предпринять правовые меры для моей защиты?
- ▶ что я сделаю, если мой партнёр опять проявит насилие?
- ▶ что будет с детьми?

Найдите помощь для себя и ваших детей.

У вас есть право на внимание и физическую неприкосновенность.

Здесь вы найдёте помощь:

▶ **Участок консультирования женщин**
Wilhelmstraße 21, 51379 Leverkusen, ☎ 0 21 71/2 83 20

Вильгельмштрассе 21, 51379 Леверкузен
Женщины, пострадавшие от насилия, найдут здесь помощь у опытных консультантов. Консультанты выслушают вас, проинформируют и вместе с женщинами будут заниматься поиском решений.

▶ **Женский дом –** ☎ 02 14/4 94 08

В кризисных ситуациях днём и ночью предложит вам убежище, защиту и поддержку. – Для защиты обитательниц адрес остаётся анонимным. Женщины звонят и им назначается встреча.

▶ **Полиция -** ☎ 110.

Женщины, для их защиты, могут в любое время звонить в полицию. Она может выселить насильника из квартиры на 10 суток. За это время женщины могут проконсультироваться.

▶ **Участок консультирования против сексуального насилия**

Damaschkestraße 53, 51373 Leverkusen, ☎ 0 214 / 20 61 598
Кельнер Штрассе 115, 51379 Леверкузен

Здесь женщины и девушки, пострадавшие от изнасилования или сексуального злоупотребления, получают помощь, консультацию и поддержку.

russisch

Nasilje nad ženama nije sudbina pojedine žene. Zlostavljene žene imaju prava.

Nasilje koje muškarci vrše nad ženama provlači se kroz sve slojeve i nacionalnosti. Ispoljava se na različite načine: udarci, zlostavljanja i silovanja spadaju u nasilje isto kao i prijetnje, oduzimanje slobode kretanja, neprestana kontrola, svakodnevna vrijeđanja i ponižavanja.

Pravo i zakon u Njemačkoj jasno štiti zlostavljene žene i jača njihov položaj. Žene koje su žrtve takvog nasilja imaju mnoga pitanja i žele informacije:

- ▶ Kako dalje živjeti?
- ▶ Kako mogu sebe financirati?
- ▶ Gdje mogu da stanujem?
- ▶ Želim li ili moram li pokrenuti pravne korake da budem zaštićena?
- ▶ Šta da radim ako moj partner ponovo upotrebljava silu?
- ▶ Šta će da bude sa djecom?

Zatražite pomoć za sebe i za svoju djecu. Imate pravo na dostojanstvo i neozlijeđenost.

Ovdje vam se pruža pomoć:

▶ **Savjetovalište za žene**

Wilhelmstraße 21, 51379 Leverkusen, ☎ 0 21 71/2 83 20
Ovdje iskusne kontaktne osobe (žene) pružaju pomoć ženama koje su žrtve nasilja. Savjetnice informiraju i zajedno sa ženama traže rješenja.

▶ **Utočište za zlostavljane žene –** ☎ 02 14/4 94 08

U kriznim situacijama pruža danonoćno utočište, zaštitu i podršku. – Radi zaštite ovdje smještenih žena adresa je anonimna. Žene nazovu i dogovore termin.

▶ **Policija -** ☎ 110.

Žene mogu radi svoje zaštite u svako doba nazvati policiju. Policija može zlostavljača za razdoblje od 10 dana protjerati iz stana. U međuvremenu mogu žene zatražiti savjete.

▶ **Savjetovalište protiv seksualiziranog nasilja**

Damaschkestraße 53, 51373 Leverkusen, ☎ 0 214 / 20 61 598
Ovdje se pruža pomoć, savjetovanje i podrška ženama i djevojkama koje su doživjele silovanje ili seksualno zlostavljanje.

serbokroatisch

Przemoc wobec kobiet to nie wyjątek. Maltretowane kobiety mają swoje prawa.

Męska przemoc wobec kobiet zdarza się we wszelkich warstwach społecznych oraz narodowościach. Przybiera ona najróżniejsze postacie: należą do niej zarówno pobicia, maltretowania oraz gwałty jak i groźby, pozbawienia osobistej wolności, stała kontrola, codzienne werbalne obawy oraz poniżenia. Prawo oraz ustawy w obecnych Niemczech jednoznacznie chronią praw maltretowanych kobiet i wspomagają je. Dotknięte kobiety mają wiele pytań i szukają odpowiedzi:

- ▶ No i co dalej ?
- ▶ Jak poradzę sobie finansowo ?
- ▶ Gdzie mogę zamieszkać ?
- ▶ Chcę czy muszę podjąć jakieś kroki prawne, aby zapewnić sobie prawną ochronę ?
- ▶ Co zrobić, jeśli partner ponownie będzie używał przemocy ?
- ▶ Co wyrośnie z dzieci ?

Szuka Pani pomocy dla siebie i swoich dzieci. Przecież macie prawo żyć w szacunku i bez zagrożenia dla zdrowia.

Tu znajdziecie pomoc.

▶ **Ośrodek poradnictwa dla kobiet**

Wilhelmstraße 21, 51379 Leverkusen, ☎ 0 21 71/2 83 20
Tu kobiety dotknięte przemocą znajdą pomoc i radę od doświadczonych partnerek rozmowy. Panie z poradnictwa występują, poinformują i razem z dotkniętą kobietą szukają rozwiązań i wyjścia z zaistniałej sytuacji.

▶ **Dom-azyl dla kobiet –** ☎ 02 14/4 94 08

W sytuacji kryzysowej zapewnią w dzień i w nocy schronienie, ochronę oraz pomoc – w celu zachowania ochrony wszystkim mieszkańcom tego domu, adres ten jest anonimowy. Kobiety w potrzebie głoszą się telefonicznie i uzgadniają termin.

▶ **Policja -** ☎ 110.

W celu obrony własnej kobiety mogą w każdej chwili zadzwonić na policję. Policja ma prawo wydać oprawcę z mieszkania na okres nawet do 10 dni.. W tym czasie dotknięte kobiety mają możliwość skorzystania z poradnictwa.

▶ **Ośrodek poradnictwa przeciwko przemocy seksualnej**

Damaschkestraße 53, 51373 Leverkusen, ☎ 0 214 / 20 61 598
Kobiety i dziewczyny, które zostały zgwałcone lub też stały się ofiarami seksualnych nadużyć, znajdują tu pomoc, poradę oraz wsparcie.

polnisch

Bayanlara karşı şiddet uygulama ender görülen bir durum değildir.

Kötü muamele gören bayanların hakları vardır.

Erkeklerin bayanlara karşı şiddet uygulamasına toplumun her kesiminde ve tüm uluslarda raslanmaktadır. Bu durum çeşitli şekillerde karşımıza çıkmaktadır: Dayak, kötü muamele, tecavüz, tehdit, hürriyeti kısıtlama, sürekli kontrol, günlük hakaret ve aşağılama bu davranışlara dahildir.

Hak ve hukuk Almanya’da bariz bir şekilde kötü muamele gören bayanların arkasındadır ve onlara destek verir. Mağdur bayanların birçok soruları vardır ve bilgilendirilmektedirler:

- ▶ Bundan sonra ne yapmak lazım?
- ▶ Maddi olarak nereden destek bulabilirim?
- ▶ Nerede oturabilirim?
- ▶ Güvenim için hukuki önlemler almak istiyorum muyum, almalı mıyım?
- ▶ Partnerim tekrar şiddete baş vurursa ne yapmalıyım?
- ▶ Çocuklar ne olacak?

Kendiniz ve çocuklar için yardım isteyin. Saygı görmeye ve korunmaya hakkınız vardır.

Yardım göreceğiniz yerler:

▶ **Bayanlar danışma bürosu**

Wilhelmstraße 21, 51379 Leverkusen, ☎ 0 21 71/2 83 20
Şiddete maruz kalmış bayanlara burada deneyimli bayanlar tarafından yardım edilir. Dertleri dinlenir, bilgi verilir ve birlikte çözümler aranır.

▶ **Bayanlar evi** ☎ 02 14/4 94 08

İhtilaf hallerinde burada sabah akşam sığınak, himaye ve destek bulursunuz. – Güvenlik nedeniyle adres anonimdir. Bayanlar telefon ederek bir randevu alabilirler.

▶ **Polis -** ☎ 110.

Bayanlar güvenlikleri için her zaman polise baş vurabilirler. Polis, faili 10 gün süreyle eve girmekten men edebilir. Bayanlar bu süre içinde kendilerini bilgilendirebilirler.

▶ **Cinsel şiddete karşı danışma bürosu**

Damaschkestraße 53, 51373 Leverkusen, ☎ 0 214 / 20 61 598
Tecavüze uğramış veya cinsel taciz görmüş bayan ve kızlar burada yardım, bilgi, danışma ve destek bulurlar.

türkisch

La violence contre les femmes n'est pas un destin individuel.

Les femmes maltraitées ont des droits.

La violence des hommes envers les femmes a lieu dans toutes les couches sociales et toutes les nationalités. Elle se montre sous de nombreux aspects : les coups, les sévices et les viols tout comme les menaces, les privations de liberté, le contrôle permanent, les offenses et les humiliations quotidiennes.

Le droit et la loi en Allemagne protègent de nos jours clairement les femmes maltraitées et leur apportent leur soutien. Les femmes concernées ont de nombreuses questions et souhaitent des informations :

- ▶ Qu'est-ce qui va se passer à l'avenir ?
- ▶ Comment est-ce que je peux me financer ?
- ▶ Où est-ce que je peux habiter ?
- ▶ Est-ce que je veux ou je dois engager des démarches juridiques pour me protéger ?
- ▶ Qu'est-ce que je fais si mon partenaire devient de nouveau violent ?
- ▶ Qu'est-ce qui va se passer avec les enfants ?

Cherchez de l'aide pour vous et vos enfants. Vous avez un droit au respect et à l'intégrité.

Voilà où trouver de l'aide :

▶ Le service d'aide aux femmes (Frauenberatungsstelle)

Wilhelmstraße 21, 51379 Leverkusen, ☎ 0 21 71/2 83 20
Les femmes ayant subi la violence trouvent ici des interlocutrices expérimentées. Les conseillères vous écoutent, vous informent et cherchent des solutions en commun avec les femmes.

▶ La maison d'hébergement pour femmes (Frauenhaus) –

☎ 02 14/4 94 08
Ce lieu d'accueil vous offre jour et nuit refuge, protection et soutien. L'adresse reste anonyme afin de garantir la protection des habitantes. Les femmes appellent et prennent rendez-vous.

▶ La police - ☎ 110.

Les femmes peuvent appeler à tout moment la police pour leur protection. Celle-ci peut expulser le maltraiteur pendant 10 jours de l'habitation. Les femmes peuvent se faire conseiller pendant ce temps-là.

▶ Le service d'aide contre la violence sexuelle (Beratungsstelle gegen sexualisierte Gewalt)

Damaschkestraße 53, 51373 Leverkusen, ☎ 0 214 / 20 61 598
Les femmes qui ont été victimes d'un viol ou d'un abus sexuel sont ici aidées, conseillées et soutenues.

französisch

Violence against women is not individual destiny. Mistreated women have rights.

Male violence against women can be found in all classes and nationalities. It has many faces: punches, mistreatment and rape mutilation are part of it as well as threats, deprivation of liberty, permanent forced control, daily insults and humiliations.

Law and order in Germany definitely give mistreated women complete backing and encouragement. Women concerned have many questions and need information:

- ▶ What about the future?
- ▶ How can I support myself?
- ▶ Where can I live?
- ▶ Will I or do I have to take legal steps for my protection?
- ▶ What do I do if my partner becomes violent again?
- ▶ What about the children?

Seek help for yourself and your children. You are entitled to respect and personal integrity

Here you can find help:

▶ The advice centre for women

Wilhelmstraße 21, 51379 Leverkusen, ☎ 0 21 71/2 83 20
Women who are suffering violence will find support given by experienced contact persons. The advisers listen, inform and search for solutions with the women concerned.

▶ The women's refuge – ☎ 02 14/4 94 08

It offers shelter, protection and support by day and by night in critical situations. – The address is anonymous in order to protect the inhabitants. Women can call and make arrangements for an appointment.

▶ The police - ☎ 110.

Women can call the police at any time if they need protection. The police can expel the violator from the apartment for 10 days. The women can seek legal advice during this period.

▶ The advice centre against sexual violence

Damaschkestraße 53, 51373 Leverkusen, ☎ 0 214 / 20 61 598
Here women and girls who experienced mutilation or sexual abuse can find help, advice and support.

englisch

Gewalt gegen Frauen ist kein Einzelschicksal. Misshandelte Frauen haben Rechte.

Männergewalt gegen Frauen zieht sich quer durch alle Schichten und Nationalitäten. Sie hat viele Gesichter: Schläge, Misshandlungen und Vergewaltigungen zählen ebenso dazu wie Drohungen, Freiheitsberaubung, permanente Kontrolle, alltägliche Beleidigungen und Erniedrigungen.

Recht und Gesetz stehen in Deutschland heute eindeutig hinter misshandelten Frauen und stärken sie. Betroffene Frauen haben viele Fragen und möchten Informationen:

- ▶ Wie soll es weitergehen?
- ▶ Wie kann ich mich finanzieren?
- ▶ Wo kann ich wohnen?
- ▶ Will oder muss ich rechtliche Schritte zu meinem Schutz einleiten?
- ▶ Was mache ich, wenn mein Partner wieder gewalttätig wird?
- ▶ Was wird aus den Kindern?

Suchen Sie Hilfe für sich und Ihre Kinder. Sie haben ein Recht auf Achtung und Unversehrtheit.

Hier finden Sie Hilfe:

▶ Die Frauenberatungsstelle

Wilhelmstraße 21, 51379 Leverkusen, ☎ 0 21 71/2 83 20
Hier finden von Gewalt betroffene Frauen Hilfe bei erfahrenen Ansprechpartnerinnen. Die Beraterinnen hören zu, informieren und suchen gemeinsam mit den Frauen nach Lösungen.

▶ Das Frauenhaus – ☎ 02 14/4 94 08

Es bietet in Krisensituationen Tag und Nacht Zuflucht, Schutz und Unterstützung. – Zum Schutz der Bewohnerinnen ist die Adresse anonym. Frauen rufen an und vereinbaren einen Termin.

▶ Die Polizei - ☎ 110.

Frauen können zu Ihrem Schutz jederzeit die Polizei anrufen. Diese kann den Misshandler 10 Tage lang der Wohnung verweisen. In dieser Zeit können sich Frauen beraten lassen.

▶ Die Beratungsstelle gegen sexualisierte Gewalt

Damaschkestraße 53, 51373 Leverkusen, ☎ 0 214 / 20 61 598
Hier finden Frauen und Mädchen, die Vergewaltigung oder sexuellen Missbrauch erlebt haben, Hilfe, Beratung und Unterstützung.



FRAUEN
BÜRO
Stadt Leverkusen



Ни один мужчина не имеет права избивать женщину
Nijedan muškaraca nema pravo da udara ženu
Żaden mężczyzna nie ma prawa pobić kobietę
Hiçbir erkeğin bir bayana vurma hakkı yoktur
Aucun homme n'a le droit de battre une femme
No man has the right to hit a woman